

قانون رقم ٨١ لسنة ٢٠٠٣

بالترخيص لوزير البترول في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول
وشركة بي بي مصر لتعديل نصوص تسعير الغاز في الاتفاقية
الموقعة بموجب القانون رقم ١١١ لسنة ١٩٩٣ والمعدلة بموجب
القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٩٤ للبحث عن البترول واستغلاله
في منطقة شرق شقير البحرية بخليج السويس

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

(المادة الأولى)

يرخص لوزير البترول في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة
بي بي مصر لتعديل نصوص تسعير الغاز في الاتفاقية الموقعة بموجب القانون رقم ١١١
لسنة ١٩٩٣ والمعدلة بموجب القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٩٤ للبحث عن البترول واستغلاله
في منطقة شرق شقير البحرية بخليج السويس ، وذلك وفقا للشروط المرفقة .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة في الشروط المرفقة قوة القانون ،
وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتباراً من اليوم التالى لتاريخ نشره .
يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

حسنى مبارك

صدر برئاسة الجمهورية في ٨ ربيع الآخر سنة ١٤٢٤ هـ
(الموافق ٨ يونية سنة ٢٠٠٣ م) .

اتفاق

لتعديل نصوص تسعير الغاز

في الاتفاقية الموقعة بموجب

القانون رقم ١١١ لسنة ١٩٩٣

المعدل بموجب القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٩٤

للبحث عن البترول واستغلاله

بين

جمهورية مصر العربية

و

الهيئة المصرية العامة للبترول

و

شركة بي بي مصر

في منطقة

شرق شقير البحرية بخليج السويس

ج . م . ع . ٠

تحرر هذا الاتفاق في اليوم من شهر عام ٢٠٠٢ بمعرفة وفيما بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي " ج . م . ع . " أو " الحكومة ") والهيئة المصرية العامة للبترول ، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي " الهيئة ") وشركة بي بي مصر ، وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية (ويطلق عليها فيما يلي " بي بي " أو " المقاول ") .

AGREEMENT
FOR AMENDING THE GAS PRICING PROVISIONS
UNDER THE CONCESSION AGREEMENT
SIGNED BY VIRTUE OF LAW NO. 111 OF 1993
AMENDED BY LAW NO. 15 OF 1994
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND EXPLOITATION
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM
CORPORATION
AND
BP EGYPT COMPANY
IN
EAST SHUKHEIR MARINE AREA
GULF OF SUEZ
A.R.E.

This Agreement is made this day of, 2002 , by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") and BP EGYPT COMPANY, a company organized and existing under the laws of the State of Delaware, United States of America, (hereinafter referred to as "BP" or as "CONTRACTOR").

تقرر الآتى

حيث أنه قد تم توقيع اتفاقية التزام بموجب القانون رقم ١١١ لسنة ١٩٩٣ المعدل بموجب القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٩٤ للبحث عن البترول واستغلاله فيما بين جمهورية مصر العربية والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو للزيت مصر (حالياً بي بي مصر) فى منطقة شرق شقير البحرية بخليج السويس (ويشار إليها فيما يلى " باتفاقية الالتزام ") .
وحيث أن الأطراف قد اتفقوا على تعديل النصوص الخاصة بتسعير الغاز الطبيعى الواردة باتفاقية الالتزام .

وحيث أن مجلس إدارة الهيئة المصرية العامة للبترول قد وافق على هذا التعديل مع اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة فى هذا الشأن .

لذلك ، فقد اتفق أطراف الاتفاقية المشار إليها على ما هو آت :-

(المادة الأولى)

يحذف بالكامل البند ١ - من الفقرة (٢) الغاز وغاز البترول السائل (LPG) (ج) من المادة السابعة من الاتفاقية ويستبدل به ما يأتى :

١- إن الغاز المخصص لاسترداد التكاليف واقتسام الإنتاج فى عقد بيع الغاز بين الهيئة والمقاول (بصفتها بائعين) وبين الهيئة (بصفتها مشتر) المبرم وفقاً للمادة السابعة (هـ) سوف يقيم ويسلم ويشترى بواسطة الهيئة بسعر يحدد شهرياً طبقاً للمعادلة الآتية :

$$ب ج = ف \times هـ$$

حيث :

ب ج = قيمة الغاز لكل ألف قدم مكعب (أ ق ٣) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية .

هـ = عدد الوحدات الحرارية البريطانية (بي تى يوز) لكل ألف قدم مكعب (أ ق ٣) من الغاز .

WITNESSETH

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION and AMOCO EGYPT OIL COMPANY (now BP EGYPT COMPANY) have entered into a Concession Agreement signed by virtue of Law No. 111 of 1993 as amended by Law No. 15 of 1994 for Petroleum Exploration and Exploitation in EAST SHUKHEIR MARINE AREA, GULF OF SUEZ (hereinafter referred to as the " Concession Agreement "); and

WHEREAS, the parties have agreed to amend the natural gas pricing provisions in the Concession Agreement ; and

WHEREAS, the Board of Directors of EGPC has approved such amendment, and agreed to take the legal procedures required therefore.

NOW , THEREFORE, the parties hereto agree as follows :

ARTICLE I

Article VII (C) 2 - (i) Gas and LPG of the Concession Agreement shall be deleted in its entirety, and shall be replaced by the following :

(i) The Cost Recovery and production sharing of Gas subject to a Gas Sales Agreement between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC (as buyer) entered into pursuant to Article VII (c) shall be valued, delivered to and purchased by EGPC at a price determined monthly according to the following formula :

$$PG = F \times H$$

Where:

PG = the value of the Gas in U.S. Dollars per thousand cubic feet (MCF)

H = the number of British Thermal Units (BTU's) per thousand cubic feet (MCF) of Gas.

ف = قيمة المليون وحدة من الوحدات الحرارية البريطانية (بي تي بوز)

بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية تحدد شهريا طبقا للجدول الآتي :

سعر خام برنت (دولار / برمبيل)	ف (دولار / مليون وحدة حرارية بريطانية)
أقل من أو يساوي ١٠	١,٥٠
يزيد على ١٠ ولكن يقل عن ١٤	(١,٦٢٥ × سعر خام برنت) - ١٢٥
يساوي أو يزيد على ١٤ ولكن يقل عن ١٧	٢,١٥
يساوي أو يزيد على ١٧ ولكن يقل عن ٢٠	(١,٦٦٧ × سعر خام برنت) - ٦٨٣٣
يساوي أو يزيد على ٢٠	٢,٦٥

سعر برنت هو متوسط السعر الشهري بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية لكل برمبيل من خام برنت (DTD) المعلن في بلائس أويل جرام برايس ريبسورت تحت عنوان (Spot Crude Price Assessment - International) وذلك خلال الشهر المعنى .

وفي حالة عدم إمكان تحديد قيمة " ف " بسبب عدم صدور تقرير أسعار بلائس أويل جرام على الاطلاق خلال شهر من الشهور يجتمع الأطراف ويتفقوا على قيمة خام برنت بالرجوع إلى مصادر أخرى معلنة وفي حالة عدم وجود مثل هذه المصادر المعلنة أو إذا لم يمكن تحديد قيمة خام برنت طبقا لما ورد آنفا لأي سبب آخر ، يجتمع الأطراف ويتفقوا على قيمة خام برنت .

F = a value in U.S. Dollars per million British Thermal Units (mmbtu) determined monthly according to the following table :

Price of Brent (U.S. \$ / barrel)	F (U. S. \$ / mmbtu)
Less than or equal to 10	1.50
Greater than 10 but less than 14	(0.1625 × Brent) less 0.125
Equal to or greater than 14 but less than 17	2.15
Equal to or greater than 17 but less than 20	(0.1667 × Brent) less 0.6833
Equal to or greater than 20	2.65

Where Brent is the monthly average price expressed in U.S. Dollars per barrel for BRENT (DTD) quoted in "Platt's Oilgram Price Report" for "Spot Crude Price Assessment-International" for the month in question.

In the event that the value of F cannot be determined because Platt's Oilgram Price Report is not published at all during a month, the parties shall meet and agree the value of Brent by reference to other published sources. In the event that there are no such published sources or if the value of Brent cannot be determined pursuant to the foregoing for any other reason, the parties shall meet and agree a value of Brent.

(المادة الثانية)

يسرى هذا التعديل اعتباراً من بدء شركة بترول خليج السويس (جابكو) الإنتاج من منطقة امتياز ال ال ٨٧ قطاع (١ ، ٢) الممنوحة بموجب اتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٣ لسنة ٢٠٠٣

(المادة الثالثة)

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بموجب هذا الاتفاق ، تستمر اتفاقية الالتزام الموقعة بموجب القانون رقم ١١١ لسنة ١٩٩٣ المعدل بموجب القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٩٤ سارية بكامل قوتها وأثرها وفقاً لنصوصها .

شركة بي بي مصر

عنها :

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها :

جمهورية مصر العربية

عنها :

التاريخ :

ARTICLE II

This Amendment shall be effective when Gulf of Suez Petroleum Company (GUPCO) starts production from LL 87 Block (1 & 2) Concession Area which granted by Concession Agreement issued by Law No. 3 of 2003 .

ARTICLE III

Except as specifically amended by this Agreement, the Concession Agreement signed by virtue of Law No. 111 of 1993 as amended by Law No. 15 of 1994 shall continue in full force and effect in accordance with its terms .

BP EGYPT COMPANY

BY : _____

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

BY : _____

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : _____

DATE : _____